

# سورة النبأ

٤٠ - ٣١

## SURAT AN-NABA'

AYAT: 31 - 40

DAN

TERJEMAHANNYA

oleh:

**Dr. Ir. H. K. P. Muhammad Sutarno, S.H.I., M.Sc., M.Ag.**



**Dosen Program Studi Teknik Industri  
Fakultas Teknologi Industri  
Institut Teknologi Bandung  
Tahun 1976-2012**

**2022**

# MUKADIMAH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bacaan ayat-ayat Al-Qur'an oleh Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy yang diambil dari CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Untuk kata yang memakai *alif lam* di awal kata seperti:

الدِّين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf besar yaitu Din atau Pembalasan atau Agama.

Jika kata tersebut tidak memakai *alif lam* di awal kata seperti:

دين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf kecil yaitu din atau pembalasan atau agama.

Insya Allah bermanfaat.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Edisi Ketiga, November 2022, Bandung, Indonesia

# PEDOMAN TRANSLITERASI

a A	ا	z Z	ز	q Q	ق
b B	ب	s S	س	k K	ك
t T	ت	ŝ Š	ش	l L	ل
ṭ Ṭ	ث	ṣ Ṣ	ص	m M	م
j J	ج	ḍ Ḍ	ض	n N	ن
ḥ Ḥ	ح	ṭ Ṭ	ط	w W	و
ḵ Ḷ	خ	ẓ Ṽ	ظ	h H	ه
d D	د	`	ع	lā Lā	لا
ẓ Ž	ذ	g G	غ	a A – i I – u U	ء
r R	ر	f F	ف	y Y	ي

Huruf mad a, i, dan u ditulis ā, ī, dan ū

## DAFTAR ISI

MUKADIMAH	I
PEDOMAN TRANSLITERASI	II
DAFTAR ISI	III
SURAT AN-NABA' (78): 31-40	1
Surat An-Naba' (78): 31 - <sup>١٣</sup> اِن	
لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا	4
Surat An-Naba' (78): 32 -	
حَدَائِقَ وَأَعْنَابًا	5
Surat An-Naba' (78): 33 -	
وَكَوَاعِبَ أُنْرَابًا	7

Surat An-Naba' (78): 34 -

وَكَأْسًا دِهَاقًا

8

Surat An-Naba' (78): 35 - لا

يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِذَابًا

9

Surat An-Naba' (78): 36 - جَزَاءً

مِنْ رَبِّكَ عَطَاءً حِسَابًا

10

Surat An-Naba' (78): 37 - رَبِّ

السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الرَّحْمَنِ لَا

يَمْلِكُونَ مِنْهُ خِطَابًا

12

يَوْمَ - 38 - Surat An-Naba' (78):

يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلَائِكَةُ صَفًّا لَا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنْ

أُذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَقَالَ صَوَابًا 13

ذَلِكَ - 39 - Surat An-Naba' (78):

الْيَوْمِ الْحَقِّ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِ مَا بَا

إِنَّا - 40 - Surat An-Naba' (78):

أَنْذَرْنَاكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا يَوْمَ يَنْظُرُ الْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ

يَدَاهُ وَيَقُولُ الْكَافِرُ يَا لَيْتَنِي كُنْتُ تُرَابًا 17

DAFTAR PUSTAKA 21

SURAT AN-NABA' (78): 31-40



إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا ﴿٣١﴾ حَدَّ آيِقٍ

وَأَعْنَبًا ﴿٣٢﴾ وَكَوَا عِيبٍ أُتْرَابًا ﴿٣٣﴾

وَكَأْسًا دِهَاقًا ﴿٣٤﴾ لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا

لَغْوًا وَلَا كِدًّا بَاءً ﴿٣٥﴾ جَزَاءً مِّن رَّبِّكَ

عَطَاءً حِسَابًا ﴿٣٦﴾ رَبِّ السَّمَوَاتِ

وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الرَّحْمَنِ لَا<sup>صَل</sup>

يَمْلِكُونَ مِنْهُ خِطَابًا ﴿٣٧﴾ يَوْمَ يَقُومُ

الرُّوحُ وَالْمَلَائِكَةُ صَفًا لَا<sup>صَل</sup>

يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ

وَقَالَ صَوَابًا ﴿٣٨﴾ ذَلِكَ الْيَوْمَ الْحَقُّ<sup>صَل</sup>

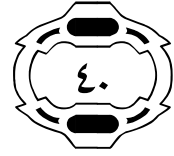
فَمَنْ شَاءَ اخْتِذْ إِلَىٰ رَبِّهِ مَعَابًا ﴿٣٩﴾



إِنَّا أَنْذَرْنَاكُمْ عَدَا بًا قَرِيبًا يَوْمَ مَرِيضٍ

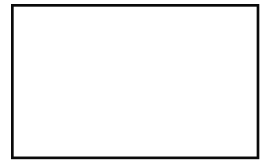
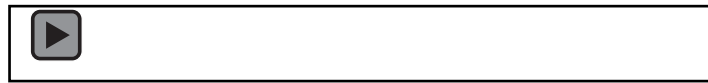
الْمَرءِ مَا قَدَّمْتِ يَدَاهُ وَيَقُولُ الْكَافِرُ

يَلِيَّتِي كُنْتُ رَبًّا



Surat An-Naba' (78): 31 - إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ

مَفَازًا



إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا

{النَّبَأُ (٧٨): ٣١}

Sesungguhnya untuk Al-Muttaqin  
mafāzan / tempat kemenangan.

{An-Naba' (78): 31}

إِنَّ = sesungguhnya (konjungsi, kata  
sambung).

**مَفَازًا** = 1. tempat kemenangan; 2.

tempat rekreasi (nomina, kata benda).

**فَازَ** - **يَفُوزُ** = **memenangkan** (verba,

kata kerja).

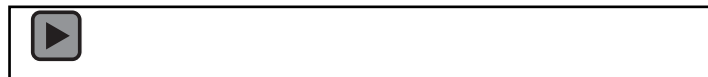
**فَوْزٌ** = **kemenangan** (nomina, kata

benda).

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا (٣١)

Surat An-Naba' (78): 32 - **حَدَائِقَ**

**وَأَعْنَابًا**



# حَدَائِقُ وَأَعْنَابًا

{النَّبَأُ (٧٨): ٣٢}

Hadāiqa/Taman-taman dan a`nāban /  
buah-buah anggur.

{An-Naba' (78): 32}

حَدِيقَةٌ (حَدَائِقُ . ج.) = taman (nomina,  
kata benda).

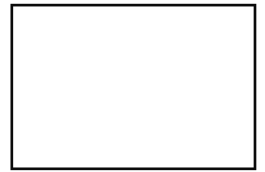
جَنَّةٌ (جَنَّات . ج.) = 1. jannah,  
surga; 2. kebun (nomina, kata benda).

عِنَبٌ (أَعْنَاب . ج.) = buah anggur  
(nomina, kata benda).

حَدَائِقُ وَأَعْنَابًا (٣٢)

Surat An-Naba' (78): 33 - وَكَوَاعِبَ

أَتْرَابًا



وَكَوَاعِبَ أَتْرَابًا

{النبا (78): 33}

Dan kawā`iba / gadis-gadis montok  
atrāban / yang sebaya.

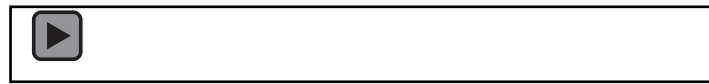
{An-Naba' (78): 33}

كَوَاعِبَ = gadis-gadis montok, gadis-gadis belia, gadis-gadis remaja (nomina, kata benda).

**أَتْرَابٌ** (ج. **تِرْبٌ**) = yang sebaya, yang sederajat, yang sama, yang sebanding (nomina, kata benda).

وَكَوَاعِبُ أُنْتَابًا (٣٣)

Surat An-Naba' (78): 34 - **وَكَاُسًا دِهَاقًا**



**وَكَاُسًا دِهَاقًا**

{النَّبَأُ (٧٨) : ٣٤}

Dan ka'san/piala dihāqan / yang penuh.

{An-Naba' (78): 34}

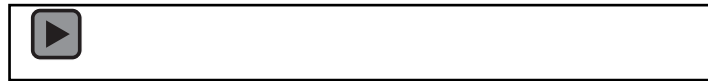
وَكَاُسًا دِهَاقًا (٣٤)

كَأْسٌ (كَأْسَاتٌ , كُؤُوسٌ . ج) = piala, gelas,  
gelas minuman (nomina, kata benda).

دِهَاقًا = yang penuh (nomina, kata  
benda).

لا يَسْمَعُونَ - Surat An-Naba' (78): 35

فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِذَابًا



لا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِذَابًا ﴿٣٥﴾

{النَّبَأُ (٧٨) : ٣٥}

Tidak mereka mendengar di dalamnya  
lagwan / omong kosong dan tidak  
kidzdzāban / perkataan dusta.

{An-Naba' (78): 35}

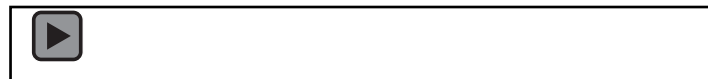
سَمِعَ - يَسْمَعُ = mendengar (verba, kata kerja).

لَغْوٌ = omong kosong, obrolan sia-sia, perkataan sia-sia (nomina, kata benda).

لا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِذَابًا (٣٥)

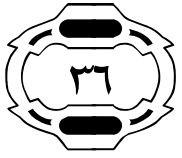
Surat An-Naba' (78): 36 - جَزَاءً مِنْ

رَبِّكَ عَطَاءً حِسَابًا





# جَزَاءٌ مِّن رَّبِّكَ عَطَاءٌ حِسَابًا



{النَّبَأُ (٧٨): ٣٦}

Balasan dari rabbika `athā-  
an/pemberian hisāban / yang  
perhitungan / yang cukup banyak.

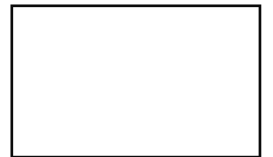
{An-Naba' (78): 36}

**حِسَابًا** = 1. perhitungan; 2. *yang cukup banyak* (nomina, kata benda).

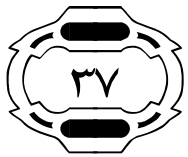
جَزَاءٌ مِّن رَّبِّكَ عَطَاءٌ حِسَابًا (٣٦)

رَبُّ - Surat An-Naba' (78): 37

السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا  
الرَّحْمَنِ لَا يَمْلِكُونَ مِنْهُ خِطَابًا



رَبِّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا  
الرَّحْمَنِ لَا يَمْلِكُونَ مِنْهُ خِطَابًا



{النبا (78): 37}

Rabbis Samāwāti dan Bumi dan apa yang antara keduanya Ar-Rahmāni,

tidak mereka memiliki dari-Nya  
pembicaraan.

{An-Naba' (78): 37}

**مَلَكَ** – **يَمْلِكُ** = **memiliki**, mempunyai,  
mendapatkan (verba, kata kerja).

**خِطَاب** (خِطَابَات . ج) = 1. **pembicaraan**;  
2. pesan (nomina, kata benda).

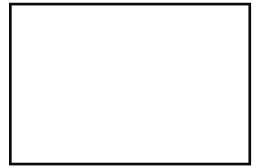
رَبِّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الرَّحْمَنُ لَا يَمْلِكُونَ مِنْهُ خِطَابًا (٣٧)

Surat An-Naba' (78): 38 - **يَوْمَ يَقُومُ**

**الرُّوحُ وَالْمَلَائِكَةُ صَفًّا لَا**

يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنْ أذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ

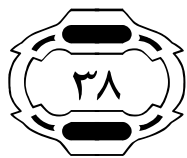
وَقَالَ صَوَابًا



يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلَائِكَةُ صَفًّا لَا

يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنْ أذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ

وَقَالَ صَوَابًا



{النَّبَأُ (٧٨) : ٣٨}

Pada hari berdiri Ar-Rūh dan  
Malaikat-malaikat shaffan / dalam

keadaan bershaf-shaf, tidak mereka  
berkata-kata kecuali siapa yang telah  
diizinkan baginya (oleh) Ar-Rahmānu  
dan dia telah berkata shawāban / yang  
benar.

{An-Naba' (78): 38}

Para ahli tafsir mempunyai pendapat yang berlainan tentang maksud ruh dalam ayat ini. Ada yang mengatakan Jibril, ada yang mengatakan tentara Allah, ada pula yang mengatakan ruh manusia.

{An-Naba' (78): 38}

يَوْمَ يَفُومُ الرُّوحُ وَالْمَلَائِكَةُ صَفًّا لَا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنْ أذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَقَالَ صَوَابًا (٣٨)

Surat An-Naba' (78): 39 - ذَلِكَ الْيَوْمُ

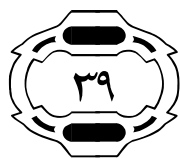
الْحَقُّ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِ

مَا بَأْسًا



ذَلِكَ الْيَوْمُ الْحَقُّ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ إِلَىٰ

رَبِّهِ مَعَابًا



{النبا (78): 39}

Itu Al-Yaumul Haqqu maka siapa yang telah menghendaki (niscaya) dia

telah mengambil kepada rabbihi ma-  
āban / tempat kembali / jalan kembali.

{An-Naba' (78): 39}

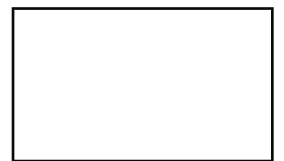
ذَلِكَ الْيَوْمُ الْحَقُّ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِ مَا يَآبَىٰ (٣٩)

Surat An-Naba' (78): 40 - **إِنَّا أَنْذَرْنَاكُمْ**

**عَذَابًا قَرِيبًا يَوْمَ يَنْظُرُ الْمَرْءُ مَا**

**قَدَّمَتْ يَدَاؤُهُ وَيَقُولُ الْكَافِرُ يَا**

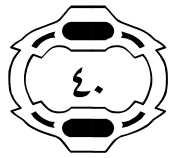
**لَيْتَنِي كُنْتُ تُرَابًا**



إِنَّا أَنْذَرْنَاكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا يَوْمَ يَنْظُرُ

الْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ وَيَقُولُ الْكَافِرُ

يَلِيَّتِي كُنْتُ رَبًّا



{النَّبَأُ (٧٨): ٤٠}

Sesungguhnya Kami Kami telah memperingatkanmu (hai orang-orang kafir) azab yang dekat pada hari memandangi Al-Mar-u/Seseorang apa yang telah memperbuat kedua tangannya dan berkata Al-Kāfiru: "Ya seandainya aku kujadi tanah".

{An-Naba' (78): 40}



أَنْذَرَ - يُنذِرُ = memperingatkan (verba, kata kerja).

قَرِيبٌ (أَقْرَبُ) = yang dekat (nomina, kata benda).

قَرِيبًا = segera, segera terjadi (adverbial, kata keterangan).

نَظَرَ - يَنْظُرُ = memandang (verba, kata kerja).

أَبْصَرَ - يُبْصِرُ = melihat (verba, kata kerja).

رَأَى - يَرَى = memperhatikan, memikirkan (verba, kata kerja).

**مَرءٍ** = 1. orang; 2. seseorang, seorang yang tidak dikenal (nomina, kata benda).

**قَدَّمَ** – **يُقَدِّمُ** = 1. memperbuat; 2. mendahulukan; 3. menyajikan; 4. mengunjukkan (verba, kata kerja).

**يَا لَيْتَ** = ya seandainya, ya sekiranya, ya alangkah baiknya (ekspresi, ekspresi harapan).

**تُرَابٍ** (**أَتْرِبَةٌ** . ج) = 1. tanah; 2. debu (nomina, kata benda).

إِنَّا أَنْذَرْنَاكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا يَوْمَ يَنْظُرُ الْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ وَيَعْمَلُ الْكَافِرُ يَا لَيْتَنِي كُنْتُ تُرَابًا (٤٠)

# DAFTAR PUSTAKA

*Al-Qur'anul Karim*, CD Al-Qur'an, Sakhr, Keluaran Kelima 6.50, 1997.

Setiawan, Ebta, *Kamus 2.04*, Freeware 2006-2009,  
<http://ebsoft.web.id>

Setiawan, Ebta, *KBBI Offline Versi 1.5.1*, Freeware, 2010-2013.

Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy, CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Taufiq, Mohamad, *Quran in Word Ver 1.3*,

<http://www.geocities.com/mtaufiq.rm/quran.html>

[www.VerbAce.com](http://www.VerbAce.com), *VerbAce-Pro Translation Software 0.9.3*,  
VerbAce Research, 2006-2010.

[www.verbace.com/android](http://www.verbace.com/android), *VerbAce Arabic-English for  
Android Version 2.0, Dictionary Version 2.5*, Freeware  
Licence, VerbAce Research, 2006-2016.